

## 關懷中國



生命故事  
在愛中相扶持

校園文化  
健康的孩子

Y for ∞  
歡呼收割





KISS  
PaMa

# 錫錫爸媽曲奇義賣

## Kiss PaMa Cookie Sale



5款獨立  
曲奇盒

慈善價  
Charity Price  
**\$20**

全套五款  
Full set for 5 boxes  
**\$100**



### 禮盒裝

Gift Box Set with DinDong  
leather key chain

內有"瘋噏"皮革鎖匙扣

## \$200

### 支援家庭照顧有特殊教育需要的孩子

Support families with special educational needs children

日期

DATE

## 2019.4 - 2019.6

銷售點

SELLING SPOTS

### 詳情請瀏覽救世軍網頁

FOR DETAILS, PLEASE REFER TO THE SALVATION ARMY WEBSITE

歡迎大量訂購。訂購滿港幣1,500元或以上，可享免費商業地址送貨服務  
Free delivery service to commercial districts is available for an order of HK\$1,500 or above.

訂購及查詢熱線  
ORDER AND ENQUIRY



[www.salvationarmy.org.hk](http://www.salvationarmy.org.hk)



SalvationArmyHKM



2783 2323

救世軍在華工作始於1916年，當時首批軍官被差派到北京開展事工，援助受苦的人。來華超過一個世紀，在神奇妙的帶領和幫助下，今日我們在香港、澳門和內地已設立多個服務單位和計劃，為有需要的人帶來身心社靈的祝福。

今期《救恩報》邀請了中國事務部同工撰寫主題文章，分享四川和雲南辦事處按政府新規定正式登記後，所遇到的新機遇和挑戰；而透過內地項目數個受惠者個案，也能讓我們更明白近年內地的社會狀況及需要，盼望我們為救世軍在內地的工作持續禱告，求主保守新項目能順利開展，祝福更多有需要的人。

愛護環境是救世軍的信仰立場之一，今期有數篇文章不約而同地與環保有關。軍區婦女事工會會長李張錦玲上校在「婦女天地」一欄，提醒我們有責任要照顧和保護神所創造的美好世界，願意我們都能成為祂眼中的好管家；我們的營舍服務單位亦身體力行，透過手工藝製作坊，把在營舍附近海灘撿到的玻璃變成獨一無二的裝飾品，實踐「轉廢為寶」的理念；青年處早前舉辦「農耕體驗」活動，參加者有機會當上半天農夫，體驗生態友善的耕作方式，詳情請參閱相關文章。S

## 救世軍國際使命宣言

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

### 目錄

Issue 743期

- 2 主題信息/新的法規·新的起點 ——  
救世軍內地事工展望
- 4 主題信息延伸/感恩的故事
- 6 婦女天地/這是一個美麗又美好的世界
- 8 歲月留跡/澳門大三巴（二）
- 9 軍區動態
- 12 活動相片
- 14 國際頭條
- 15 Study Zone
- 16 生命故事/在愛中相扶持
- 18 校園文化/健康的孩子
- 19 Y for ∞/歡呼收割
- 20 服務與關懷/營舍服務的「綠色」工作

### 下期主題：放空的暑假

本報中所有聖經引文均出自香港聖經公會  
《和合本修訂版》（除非另有註明）

救世軍創辦人：卜維廉大將（1829-1912）  
國際領袖：柏培恩大將  
本軍使命：拯救靈魂、建立信徒、服侍社羣  
出版：救世軍  
督印人：總指揮 李光秋上校  
編輯：林映雪  
地址：香港九龍油麻地永星里十一號  
電話：（852）2332 4531  
傳真：（852）2332 4286  
電郵：corpcomm@hkm.salvationarmy.org  
網址：www.salvationarmy.org.hk  
設計：nephos Production  
定價：HK\$6

本報經向香港政府註冊



歡迎網上瀏覽今期救恩報揭頁版  
（出版後兩週上載）

[https://www.salvationarmy.org.hk/publications/war\\_cry](https://www.salvationarmy.org.hk/publications/war_cry)







何惠林女士  
救世軍（香港）雲南辦事處高級項目主任

陳美儀女士  
中國事務部行政主任

## 新的法規·新的起點 —— 救世軍內地事工展望

• 四川梓潼縣同心村農村綜合發展項目 •

**2** 017年1月1日《中華人民共和國境外非政府組織境內活動管理法》正式實施，救世軍（香港）四川辦事處和救世軍（香港）雲南辦事處分別按新規定在同年進行了登記。登記至今接近兩年，四川辦和雲南辦的最新發展如何？遇到哪些機遇和挑戰呢？

自1998年起，本軍已開始在四川省多個貧困地區提供不同的服務，例如：緊急救援、災後重建、社區發展、醫療衛生、教育及基建等。隨着國家經濟迅速發展、社會改變，人民的需求亦隨之轉變。由以前只需解決生活溫飽，演變至需要尋求心靈的安慰。

### 服務進入新里程

救世軍（香港）四川辦事處在2017年7月正式登記後，本軍在四川省的服務因而進入新的里程碑。由於內地經濟、社會之改變，四川辦的服務範疇亦因應調整。除原有的援助，我們亦開拓及發展以「關愛」元素為主的社會服務。「留守兒童」、「流動兒童」、「青春期」、「空巢老人」和「安寧及臨終關懷」都是現正進行和將會開展的服務。

為順利開拓和發展社會服務，首要條件是擁有一支專業團隊，以及與有關服務的政府單位建立合作和協調關係。現今的內地，應人民的需求，政府大力度地支持社會服務，不少本土草根非政府組織、民辦非企業等陸續成立，並提供不同的服務。雖然如此，社會服務仍是在發展階段中。

### 內地社工供不應求

另一方面，現有的註冊社會工作者（社工）供不應求，主要原因是社工在社會上的認受性不高，加上工資相對偏低，故此內地很多大專院校雖然設有社工專科，但很多社工專科畢業生到最後都不是從事相關工作，所以，要聘到合適的社工並不容易。

社會服務需求日增，但由於專業人才短缺，導致服務質素落差很大，這是四川辦面臨的挑戰。感恩的是總部社會服務部同工對國內辦事處的支援，對四川辦而言猶如打了一口強心針。我們定當盡心、盡力地提供關愛、專業的服務予有需要的人士。



雲南辦方面，已經登記成立兩年，登記成立是救世軍在雲南省開展工作的新起點。這兩年裏，雲南辦遇到了不少新問題和挑戰，感恩透過大家齊心協力，各項工作都有了良好的開端。

雲南辦登記成立後，辦公室曾進行裝修，並在2019年2月28日舉行了開業掛牌儀式，前任港澳軍區總指揮施宏恩准將及一行15人的團隊一同出席。

### 工作獲各界支持

在雲南開展工作，離不開當地政府、項目合作夥伴和社會各界愛心人士的關心與支持。2019年2月，雲南辦召開了2019年工作彙報與交流會。當天，雲南辦高朋滿座，來自雲

南省民政廳、雲南省公安廳、雲南省紅十字會、雲南省婦聯等相關工作部門的領導和代表，以及市、縣級業務合作單位領導、項目受益者，友好人士和志願者共44人參加會議，一起回顧歷史，計劃未來。

過去30年，雲南辦與雲南省紅十字會合作，在城市開展了「愛諮家」愛滋病防治項目，更多的是在農村開展項目工作。隨着內地經濟發展，人民的生活水準日益提高，人民需求正在轉變中。雲南辦將關注不斷變化的需求，調整服務領域，未來的新項目領域包括關注長者，為困境中長者提供社會服務，以及關注兒童、青少年發展，為困境中兒童、青少年提供更多的關愛支援。S

### 2019年正在開展的項目如下：

雲南辦事處
隴川景頗族婦女織錦項目
楚雄南營村人畜飲水項目
滄源縣勐角鄉茶山村中草藥種植項目
漾濞縣木自臘村中草藥種植項目
漾濞縣蔬菜大棚扶貧發展項目
鎮康縣田壩小學設備援助項目
救世軍兒童及青少年教育計劃-鎮康
救世軍兒童及青少年教育計劃-隴川
救世軍兒童及青少年教育計劃-滄源

四川辦事處
什邡市方亭社區和南泉鎮衛生院家庭醫生簽約服務包項目
龍門鄉樹布依洛村清潔飲用水項目
中江縣元興鄉12個村衛生站建設項目
救世軍兒童及青少年教育計劃-中江
救世軍兒童及青少年教育計劃-美姑
中江縣橋亭村堰塘整治項目
羅江縣學校社會服務項目
梓潼縣同心村農村綜合發展項目



雲南漾濞縣密場村建設蔬菜大棚



# • 感恩的故事 •

救世軍在內地開展多個項目，滿足社區對不同服務的需要。以下是三個受惠者的故事，當中包括貧困學生、空巢老人，以及安寧療護方面的學者。透過救世軍適切的服務及活動，相信能夠更到位地回應內地社會的需要。



## 助圓大學夢

來自阿昌族的楊金煥，出生於隴川戶撒貧困家庭，去年以高考538分的好成績獲昆明學院一本錄取，這讓她的家庭有喜有憂。喜的是她能繼續升學；憂的是她的媽媽年初驗出患有腦腫瘤，這為她的家庭帶來衝擊，讓生活本不富裕的家庭雪上加霜，金煥的媽媽只能在家吃藥控制病情，不能到醫院接受治療。金煥父親是個老實的農民，不懂技術也不會做生意，光靠種地來養活一家人，沒有更多的錢來供她上大學。

於是她向隴川縣外援辦提交了申請，希望能夠得到支援，哪怕只是一點點的幫助。快要開學之際，她接到了電話，知道自己得到救世軍的3,000元人民幣獎學金，幫她圓了大學夢。

古人說：「滴水之恩當湧泉相報」。此時此刻，她唯一能說的只有「感謝」。她承諾會銘記父母、師長、恩人的囑托，拋開後顧之憂，刻苦學習，努力拼搏，勤儉節約，用實際行動去表達她的感激之情，並以真情回饋社會。



## 安寧療護學者團赴港研習後感

2018年12月17-21日，來自四川省什邡市的健康護理專業人員組成學者團，參加了香港救世軍特別為什邡組織的安寧療護研習，內容包括理論授課、現場觀摩和交流討論，學者團不但加深對安寧療護事業的認識，也從救世軍工作人員身上學習到認真負責的工作態度。

參觀救世軍錦田長者之家讓他們深受感動。該院舍提供優質服務，按每名長者的具體情況制定服務方案和個人化營養膳食。此外又設有物理治療室、康復治療室、書畫活動室和廚房，設備完善。服務流程標準化，日常管理規範而精細，社工、照護人員、物理治療師和護士的服務理念、態度及技術水平都很高。

此次學習為他們開展工作奠定了堅實的基礎。下一步，他們將把所學所看運用到工作中，服務全市長者，讓他們尊嚴的活着和離去。學者團成員特別感謝香港救世軍給予這次寶貴的學習機會。





### 空巢爺爺的轉變

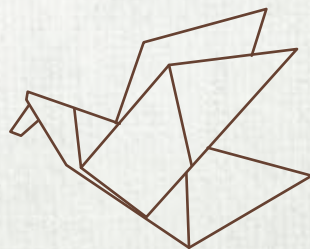
2018年1月22日下午，天氣特別寒冷，救世軍中國事務部高級社工仇雁清來到四川省梓潼縣定遠鄉同心村，對該村的空巢老人進行家訪，同行的還有村委會書記和村婦女主任。

他們來到同心村其中一戶，看到一位老人坐在火盆前烤火。當訪客向他打招呼時，他只看了他們一眼，沒有說話。原來老人名叫羅代俊，77歲，兒女都不在身邊。幾年前，老伴去世了，不久前他中風，身體半邊癱瘓。從醫院回到家裏就一直不出門，也不和人說話。

這時，仇姑娘問村書記，老人年輕時是做甚麼的？當村書記說起舊事，老人的眼睛一亮，開始認真聽他們談話了。接着，仇姑娘開始問老人：「爺爺，你現在是不是覺得很委屈，得了這個病，認為自己很沒用，成為家人的負擔？」他點了點頭。

接着仇姑娘給他進行心理輔導。他開始和他們說話，當訪客準備離開時，老人一定要站起來送他們到公路上。現在，老人的病情已好轉了很多，不再需要家人的照顧。

面對疾病，老人們不需要可憐，不需要施捨，他們需要的是親人和朋友的關懷，需要的是鄉鄰們對他們的認同，需要的是對他們心理的支持。 **S**







## 這是一個美麗又美好的世界 This is a Beautiful, Wonderful World

1967年，爵士樂歌手路易斯岩士唐（Louis Armstrong）灌錄並推出熱播歌曲「多美好的世界」（What a Wonderful World）。這首歌觸動了全球千千萬萬人的心弦，至今仍在我們心靈縈繞。

這首叫好叫座的歌曲由Bob Thiele填詞，George Weiss作曲，路易斯唱頌受造物色彩的美妙、人類關係的美妙，還有成長的美妙，思量一下，然後以歌聲道出：「多美好的世界」。此歌寫在越戰時期，希望能為失去摯親而感到痛苦的人，以及當時正極力尋找人生意義的人帶來一點希望。

毫無疑問，神為我們所有人創造了美妙的世界。若我們有機會旅遊，一定看過神所創造的一些奇觀和美景。從高聳的山峰到深邃的峽谷，從壯麗的瀑布到湍急的流水，從青蔥的草地到最細小的生物，無不叫我們敬畏與驚嘆。

神美麗的創造過程記載在創世記第一章。經上記載，神完成每一天的創造後，「神看為好的」，而在造人之後，「神看一切所造的，看哪，都非常好」（創世記1章31節）。人類是特別的，因為他們是照着神的形像所造的，有着祂去愛、給予和犧牲的能力。

受造物的意義在於榮耀神。「諸天述說神的榮耀，穹蒼傳揚祂的作為」（詩篇19篇1節）。一切受造物的存在就是要榮耀神。

In 1967, jazz singer Louis Armstrong recorded and released a No 1 hit *What a Wonderful World*. It captured the hearts of millions across the globe and it still resonates in our hearts today.

That bestselling song, the words and music written by Bob Thiele and George Weiss, Louis sings of the wonders of the colours of creation, the wonders of human relationships, and the wonders of growth. And in reflection, he sings, 'What a wonderful world'. This song was written during the time of the Vietnam War to bring hope to people who were suffering the pain of having lost their loved ones, and to bring hope to those who were struggling to find meaning in life at that time.

There is no denial that this is a wonderful world that God has created for all. For those who have the privilege of traveling, we have seen some of the wonders and beauty of God's creation. From the high inspiring mountains to deep canyons, from majestic waterfalls to fast flowing rapids, from lush vegetation to the smallest living creature, we are awed and amazed by it.

God's beautiful creation process is recorded in the book of Genesis chapter 1. Following each day of creation, it is said that God saw that 'it was good'. And following the creation of mankind, 'God saw all that He had made, and it was very good' (Genesis 1:31). Mankind was special in that they are created in the image of God with His capacity to love, give and sacrifice.

The purpose of creation is to glorify God. 'The heavens declare the glory of God; the skies proclaim the work of His hands' Psalm 19:1. All creation exists to glorify God.



可是，神創造的美麗正受到來自海陸空的污染、全球暖化、非法砍伐樹木和其他環境問題的威脅。我們不但沒有為神美妙的創造作好管家，更濫用和誤用神賜給我們的資源。

我們是時候重新思考自己為「拯救我們的地球」的本份。的確，我們可以靠賴很多的國際討論去打擊全球暖化、污染和碳排放等問題。我們亦可響應每年一度的「地球一小時」行動，關上耗電用品一小時，給地球一點喘息的空間。

此外，推廣環保意識的社區活動，鼓勵我們減少使用塑膠和其他非生物降解的物料、減少浪費，以及循環使用可重用的東西。

可惜，有時我們會對自己說，自己做得到的實在微小，對社會、國家甚至世界都沒有甚麼影響。因為我們覺得自己的貢獻作用不大，於是甚至完全不付出努力。我們需要改變這種思維，提醒自己我們是神美妙創造的管家和照顧者。每一分微小的努力都很重要！

讓我們以一首家傳戶曉的詩歌提醒自己，就是1901年貝葆柯（Maltbie D Babcock）的作品《這是天父世界》。詩歌每一節都以「這是天父世界」這句歌詞開始，提醒我們這是神的世界、神的創造、神的權柄、神的統治。第一節特別敘述神的創造彰顯了神的榮耀：

這是天父世界，孩童側耳要聽，  
宇宙唱歌四圍響應，星晨作樂同聲。  
這是天父世界，我心滿有安寧；  
樹木花草，蒼天碧海，述說天父全能。

不論我們的貢獻是大是小，我們都有責任照顧和保護神美妙的創造。我們要為神賜給我們的資源作忠心的管家，好使這一代以至我們的後代，都能享受和欣賞神美麗又美好的創造。 S

However, the beauty of God's creation is being threatened by pollution from land, sea and air, global warming, illegal exploitation of forests and other environmental issues. Instead of becoming stewards of God's wonderful creation, we have abused and misused what God has given to us.

It is timely that we can reconsider how we can do our part to 'save our planet'. Yes, we can count on the many international discussions about tackling global warming, pollution and carbon emissions. We can even participate in the annual Earth Hour that calls for switching off the use of electricity for one hour to give the earth a little rest.

There are also community awareness programmes that encourage us to reduce the use of plastics and other non-biodegradable materials, to reduce wastage and to recycle what we can reuse.

Unfortunately, sometimes we say to ourselves that we can only do a small part and it will not affect much of society or the country or the world. And as we feel that we can make little impact in our contribution, we make no further effort at all. We need to change this mindset and remind ourselves that we are stewards and caretakers of God's wonderful creation. Every small amount of effort count!

We remind ourselves of a famous hymn *This is my Father's World* written by Maltbie D Babcock in 1901. Every verse in this hymn begins with that phrase, 'This is my Father's world'. It reminds us that this is God's world, God's creation, God's sovereignty, God's rule. Verse 1 speaks particularly of the glory of God as revealed in His creation:

*This is my Father's world, And to my listening ears  
All nature sings, and round me rings  
The music of the spheres.  
This is my Father's world: I rest me in the thought  
Of rocks and trees, of skies and seas;  
His hand the wonders wrought.*

We are responsible to care and protect God's wonderful creation whether our contribution is big or small. We have to be faithful stewards of the resources that God has given to us so that for this generation and for those generations to come, we can all enjoy and appreciate God's beautiful and wonderful creation. S





## 澳門大三巴 (二)

**大**三巴牌坊是澳門的地標之一，2005年列入聯合國世界文化遺產。大三巴前壁由花崗石建造，高25.5公尺，闊23.5公尺，厚2.7公尺，共有五層，由第三層起向上收窄至頂部，整幅牆面屬巴洛克風格，但有東方色彩如中文字、牡丹花及日本菊花圖案，可以算是中西混合的藝術精品。

### 每層各有特色

第一層入口有三個門，共有十枝愛奧尼式柱支撐，中門的兩側各三枝，左右門一邊各兩枝。中門門楣刻有拉丁文「MATER DEI」（意為天主之母），兩邊門楣刻有精美的耶穌會會徽「IHS」的浮雕。

第二層由十枝哥林多式柱及三個窗口組成，窗楣上有七朵花的浮雕，中間窗口側兩柱之間以棕欖樹做裝飾；兩邊柱間設有四個壁龕，分別安放四個銅像，由左至右依序為方濟各玻爾日亞(Francis Borgia)、耶穌會創始人依納爵羅耀拉(Ignatius de Loyola)、遠東使徒方濟各沙勿略(Francis Xavier)及青年主保聖類思公撒格(Aloysius Gonzaga)。銅像是當日澳門鑄炮廠的工人鑄造。

第三層裝飾最為突出，共有六枝混合式壁柱，全層浮雕取材自啟示錄。中間是一個拱形壁龕，安放著馬利亞(小圖)，壁龕邊有日本菊花及中國的牡丹，兩側各有三個在獻樂、獻香及祈禱的天使浮雕。右邊有生命樹及一頭七頭龍，龍上有聖母像，側有中文「聖母踏龍頭」字樣<sup>(註一)</sup>；左邊有生命泉及一艘西洋帆船，其上有海星聖母<sup>(註二)</sup>。柱的外邊有呈弧型的扶壁，右邊是被箭射中的骷髏浮雕及中文字「念死者無為罪」（意思是以死為自勉的人，不會輕易犯罪）；左邊有位被箭射穿的長角帶翼怪面女性身體的浮雕及中文字「鬼是誘人為惡」。最外兩側牆身有兩條

圓頂的方尖柱，左面是鴿子，其下是開啟的門，表示信仰可以讓人進天堂；右邊有被箭射穿的王冠，下方有關了的門，表示貪愛錢財或世界權力的人進不到天堂。兩邊的盡頭有中式開口獅子造型的滴水口。

### 細賞藝術精品

第四層中間有耶穌的聖龕，兩側有祂受難的刑具浮雕。左面有長矛、鎚及鉗、鞭刑繩、荊棘冠、海綿蘸了醋的長棍；右邊是長梯、三支釘、青藤及旗等。向外有四枝混合式柱，之間有兩個不同天使造型浮雕，右邊天使托着行鞭刑的柱子。再外是一束麥子（代表祂是死了的麥子）；左邊天使托着行死刑的十字架，再外邊是一條鬆開的繩子（代表死亡不能縛着祂）。兩邊的盡頭亦有中式獅子造型的滴水口。

第五層是一個三角形山花，中間有一隻代表聖靈的銅鴿，左右有日月星辰，楣頂有十字架。

下次去澳門旅遊時，記得花點時間欣賞這幅精細雕刻、巍峨壯觀的基督教藝術品。S

註一：啟示錄沒有提過馬利亞曾腳踏七角龍。

註二：以船表徵教會悠久歷史，這浮雕表示馬利亞能保守教會渡過罪(苦)海。

參考網站：

<https://www.macaudata.com/macabook/book212/html/00101.htm>

<http://christianweekly.net/2002/ta6184.htm>

<http://www.wh.mo/cn/site/detail/18>





陳喜威少校

秘書長

Major Tommy Chan

General Secretary

偶然看書被一個題目吸引着：「走出你的舒適圈」，內容當然離不開反思及行動方案建議。在反思的過程中，我深深感受到神的恩典，因為在過去三十年的事奉旅程中，曾在不同的任命崗位服侍，無論在人與人的關係及同事工領域上，都要迫使自己心存謙卑去學習，當開始進入舒適圈時，新的任命又會帶給我新的挑戰，漸漸地面對新挑戰也成為我的享受。

在看《史懷哲傳》一書時，史懷哲同樣面對一個新的挑戰。當時他已經是神學院院長、神學教授、音樂家、哲學家。他從一本宣教雜誌看到黑人的生活非常悲慘，除了極度貧窮導致的不幸外，更可怕的是被各種疾病長年折磨。由於在方圓幾百公里以內，也找不到一個醫生，所以他們得不到任何的醫治……文章繼續說：「無論男女，若你有負擔，只要對主的召喚能簡單地回答：『主我來』，你就是神需要的人。」當時史懷哲真的面對很大的挑戰，他申請去非洲服侍卻被拒絕。他提出抗辯的理由是，他希望從用「口」事奉改為用行動事奉。為了回應神的呼召前往非洲服侍，他重新進入大學修讀醫科。史懷哲能「走出舒適圈」是因為他看到非洲的需要。

弟兄姊妹，其實在我們身邊有很多有需要的人，你看到嗎？你聽到他們在呼求嗎？如上文所說：「無論男女，若你有負擔，只要對主的召喚能簡單地回答：『主我來』，你就是神需要的人。」你願意回應嗎？<sup>S</sup>

Once when I was reading, a title caught my attention, 'Step out of your comfort zone.' The content is of course about reflection and suggested action plans. As I rethink and reflect, I can strongly feel the grace of God. Over the past three decades of my service, I have served in different appointments. I had to humble myself to learn in interpersonal relationship and different ministries. Later when I began to enter my comfort zones, I might be given new appointments along with new challenges. Slowly, I start to enjoy facing new challenges.

While reading 'The Story of Albert Schweitzer', I realised that he also faced a new challenge. Schweitzer was a seminary president, theology professor, musician and philosopher. From a missionary magazine, he saw the miserable life of the black people. Not only did they endure the hardships caused by extreme poverty. More terrifying were the years of suffering resulted from all kinds of diseases. As people were unable to find any doctors within a radius of hundreds of kilometres, they had no treatments whatsoever... The article went on to say, 'Whether you are a man or a woman, as long as you are committed, you can simply answer God's calling by saying "Lord, here I am", then you will be someone God needs.' At that time, Schweitzer was facing a huge challenge. He applied to serve in Africa but got rejected. He appealed with the reason that he wanted to serve using actions rather than words. To respond to God's calling on his life of serving in Africa, Schweitzer returned to the university to study medicine. He could 'step out of his comfort zone' just because he saw the needs of Africa.

Fellow brothers and sisters, there are many people in need around us. Can you see them? Do you hear their calls for help? As mentioned above, 'Whether you are a man or a woman, as long as you are committed, you can simply answer God's calling by saying "Lord, here I am", then you will be someone God needs.' Are you willing to answer? <sup>S</sup>



## 軍區動態

### 軍官及家庭退修營

39位在職軍官及退休軍官帶同他們的子女，於4月22-24日到廣州參與2019退修營。參加者到訪當地三間教會，透過與國內牧職人員分享和學習，了解中國教會現況。他們亦透過團契和私人時間進行靈修。

### OFFICERS & FAMILIES RETREAT

39 active and retired Officers, along with some of their children, set off to Guangzhou during 22-24 April to take part in the 2019 Retreat. Participants learnt more about the church in China today through 3 church visits, during which they had time



of sharing and learning with pastors in China, as well as a chance for spiritual reflection through fellowship and personal time.

## 教育服務

### EDUCATIONAL SERVICES

### 親子遊樂日

水泉澳幼稚園、田家炳幼稚園和中原慈善基金幼稚園於4月6日在沙田公園舉行親子遊樂日，以推廣「遊戲」對兒童發展的重要。各校學生、家長和社區人士參與多項遊戲和身體律動，藉以促進兒童身體協調、創意、與人溝通和與家人的互動。



### Joint School Fun Day

Shui Chuen O Kindergarten, Tin Ka Ping Kindergarten and Centaline Charity Fund Kindergarten held a joint school activity in Sha Tin Park on 6 April to promote the importance of 'Play' to child development. Students, parents

and the community participated in games and body movement activities which help to facilitate children's body coordination, creativity, communication with people and interaction among family members.



### 學生澳門宿營

來自救世軍（澳門）教育中心及林拔中紀念學校的學生於4月19-20日在澳門參與兩日一夜的宿營。活動旨在提高參加者的自理能力。

### Macau Camp for Students

Students from The Salvation Army (Macau) Education Centre and The Salvation Army Lam Butt Chung Memorial School enjoyed a 2-day camp held during 19-20 April in Macau. The camp aims to promote self-management.

### 屢獲佳績

韋理夫人紀念小學合唱團參與香港聯校音樂協會聯校音樂大賽2019，奪得小學高級組「金獎」。

卜維廉中學學生於4月25日「賽馬會學界足球發展計劃——四人同進足球賽」盾賽勇奪冠軍。



### Award News

In the Hong Kong Joint School Music Association - Joint School Music Competition 2019, students of Ann Wyllie Memorial School won the 'Gold Award' in the Senior Primary School Choir.

Students of William Booth Secondary School won Jockey Club School Football Development Scheme - 4-a-side competition - Shield Group - Champion on 25 April.



## 社會服務

### SOCIAL SERVICES

#### 「至醒理財人」助長者計劃退休

耆才拓展計劃觀塘中心及東頭中心與投資者教育委員會合作，於3月29及30日推出一系列「退而不『憂』·規劃退休之路」理財活動及講座，讓退休人士參加，目的是為退休人士解答退休生活理財規劃的疑問，從而達至健康理財管理的目標。共有88人參與講座，並透過遊戲認識數碼錢包。

#### Be Smart with Your Money for Retirees

The activities of Be Smart with Your Money Programme sponsored by Investment and Financial Education Centre (IFEC) and organised by the Salvation Army Kwun Tong Centre and Tung Tau Centre was held on 29 and 30 March. It aims to answer

retirees' doubts about financial planning of retirement and how to achieve healthy money management. 88 retirees joined the talks and learnt about digital wallets through games.



#### 認知友善培訓

「大埔區認知障礙症照顧聯盟」聯同香港警務處新界北總區的大埔及上水分區，分別於4月11日及4月16日舉辦「認知友善培訓」。透過地區培訓，加強警務人員對認知障礙症的認識及關注，提升其處理走失及發現疑似認知障礙症患者的相關技巧。超過50位警務人員完成認知友善培訓，成為「認知守護者」。



#### Dementia Supporter Training

To enhance the awareness, understanding and basic skills of police officers on dementia and handling related cases, Tai Po Dementia Care Link has collaborated with the Hong Kong Police Force Regions New Territories

North Regional Headquarters to organise 'Dementia supporter training' on 11 April and 16 April. Over 50 police officers were well-trained and became our 'dementia supporters'.

#### SOLA Nature College大自然體驗

竹園綜合服務相信人類透過接觸和探索大自然，能從互動學習和體驗中引發個人內在潛能和抗逆力，因而成立了SOLA Nature College，以「空」、「海」、「陸」、「歷奇」四項元素，讓學童在大自然環境中學習自立和自信、樂觀積極、愛與包容、讚嘆和感恩。

#### SOLA Nature College

Believing that exploration of the nature can arouse the inherent ability of individuals, Chuk Yuen Integrated Services has established the SOLA Nature College, aiming to enable adolescents to develop their 'Self-efficacy', 'Optimistic', 'Love' and 'Appreciation' with the four elements of 'SKY', 'OCEAN', 'LAND' and 'ADVENTURE', through interaction with natural environment.







多個部隊於4月21日復活節主日聖潔會及下午舉行了活動：

Various Corps held different activities at the Holiness Meeting and in the afternoon on 21 April, Easter Sunday.

1-2.大坑東隊在主日聖潔會中接納了1位副兵及募立了1位正兵。

Tai Hang Tung Corps accepted 1 Recruit and enrolled 1 Soldier at the Holiness Meeting.

3.九龍中央堂在主日聖潔會中接納了張業華弟兄及徐祥姊妹為副兵。

Kowloon Central Corps accepted Brother Manuel Cheung and Sister Seanne Hsu as Recruits at the Holiness Meeting.

4.東涌隊同人於17周年主日聖潔會後合照。

Tung Chung Corps took a group photo after the 17<sup>th</sup> Anniversary Holiness Meeting.

5.卜維廉隊於當日下午舉行露天會並與街坊玩福音遊戲。

William Booth Corps held an Open-air Meeting in the afternoon and played gospel games with community members.

6.九龍中央堂於當日下午在普慶廣場花園舉行露天音樂佈道會。

Kowloon Central Corps held an Open-air Concert at Astor Plaza Garden in the afternoon.







7

7-8. 「使命夥伴步行」於5月1日在沙田城門河畔舉行。本軍各單位都踴躍出席。  
'Partners in Mission Walkathon' was held at Shatin Shing Mun River on 1 May, with enthusiastic support from various units of the Army.

9. 卜維廉隊與卜維廉中學校牧部於5月7-10日舉行使命夥伴糖果義賣。  
William Booth Corps and William Booth Secondary School chaplaincy held the Partners in Mission Candy Charity Sale during 7-10 May.



8



9



10

10. 沙田隊隊軍官於4月18日在救世軍白普理慈愛長者之家募立梁德堯弟兄為正兵。  
Shatin Corps Officer enrolled Brother Leung Tak-yiu as Soldier at The Salvation Army Bradbury Home of Loving Kindness on 18 April.



11

11. 大埔隊於5月12日主日聖潔會中慶祝母親節。  
Tai Po Corps celebrated the Mother's Day at the Holiness Meeting on 12 May.



## 參謀長到訪美國南部地域

參謀長白禮頓中將伉儷到訪美國南部地域，在阿拉巴馬州伯明翰參與本軍美國國家顧問委員會季度會議，並出席伯明翰軍區周年晚宴，與當地逾500位救世軍支持者會面。

### The Chief of the Staff Visits the USA Southern Territory

The visit to the USA Southern Territory by the Chief of the Staff (Commissioner Lyndon Buckingham) and Commissioner Bronwyn Buckingham (World Secretary for Women's Ministries) began in Birmingham, Alabama, with the international leaders participating in a quarterly meeting of The Salvation Army's USA National Advisory Board. The meeting coincided with the Birmingham Area Command Annual Dinner, attended by more than 500 local supporters of The Salvation Army.



## 回應加拿大水災

加拿大三個省份因暴雨和融雪導致河水氾濫成災，安大略、魁北克和新不倫瑞克省先後宣布進入緊急狀態。救世軍在安大略省渥太華和鄰近地區提供支援，當地緊急援助服務派員為受災市民供應食物，並提供情緒和靈性關顧。

### Responds to Flooding in Canada

A combination of rapidly melting snow and heavy rainfall has had a devastating effect on three Canadian provinces. States of emergency have been declared in communities across Ontario, Quebec and New Brunswick.

In Ontario, The Salvation Army provided assistance in Ottawa and the surrounding areas. Local emergency disaster services (EDS) personnel was deployed to provide food, emotional and spiritual care to those affected by the flood.



## 大將到訪英國彼得伯勒堂

柏培恩大將伉儷到訪英國及愛爾蘭共和國地域彼得伯勒堂。大將伉儷除主領棕樹主日崇拜，亦出席部隊新開業的「超市及社區中心」開幕禮、「答問時間」和三個工作坊。

### The General Visits Peterborough Citadel, UK

General Brian Peddle and Commissioner Rosalie Peddle (World President of Women's Ministries) visited Peterborough Citadel Corps in the United Kingdom Territory with the Republic of Ireland during the Palm Sunday weekend. Apart from leading the Sunday worship, the international leaders also attended the opening of the corps's new 'Superstore and Community Hub', a 'Question Time' and three workshops.



Alex Li  
Form 6

TSA William Booth Secondary School

### ***Will e-books replace paper-print books in the future?***

With thousands of up-to-date electronic devices being introduced to the market, technology seems to influence every single minute of our life. The best example is the promotion of electronic books (e-books) by using portable electronic devices such as iPad and Netbook instead of traditional paper-print books. This hot issue arouses public concern about whether paper-print books will be replaced by e-books in the future. Nevertheless, if we understand the value of these two forms of reading, we realise that both forms can survive in the market.

E-book is a relatively new concept for readers but it certainly brings readers an innovational and convenient way of reading. Compared with traditional paper-print books, e-books are a more interactive means of reading as it normally provides some games, animations and multimedia elements between chapters. Besides, we can read e-books by using portable smartphones or tablets and we can adjust the settings easily by having a few touches and drags on the screen. However, traditional paper-print books impose certain limitations to readers, such as font size, weight of book and book layout.

Nonetheless, e-books have their limitations so that they can neither write off the value of traditional paper-print books nor replace them in the future. Interactive as e-books can be, the screens that display e-books are two-dimensional. However, paper is tangible and some paper-print books may involve three-dimensional designs. You can imagine how appealing reading can be if you open a book and find some features popping up in front of your eyes. As a matter of fact, for those who really love reading books, they would prefer buying traditional paper-print books as they may accompany them for their whole life.

In conclusion, though the invention of e-books makes our reading more convenient, traditional paper-print books still survive because of their artistic value. It is foreseeable that both e-books and traditional paper-print books will co-exist in the future. **S**



# 在 愛中 相 扶 持



**她**曾做了一個腦部手術，復元後感到悶悶的，想來點生活的突破……七年前他從老師工作退下，一直希望退休後來個突破，不再是「hea hea」的……

他們是蘇惠雯和冼錦維夫婦，「活得自在」同學會的兩個孖寶，怎樣寶？來聽聽二人的行動計劃，惠雯的是玩雜耍和踢毽子！丈夫的更「石破天驚」，從不入廚的他竟定下天天煮早餐給太太吃的目標，不用太太開口，已捉到她心事。

## 「新60後」的困惑

蘇惠雯和冼錦維二人的關係雖然和諧，但惠雯比較嚴肅，凡事要求100分，錦維卻不管家事，家頭細務事無大小都由太太獨個扛，一個願捱一個願打的走過幾十年，如今退休後，大家時間多了，是否可以不用捱不用打？

惠雯曾做腦部手術，數年前復元後，一直感到生活悶悶的，她說：「那時我感到自己很『咩咩』（木納悶蛋），也實在很想丈夫幫忙家事。」但一直不敢開聲，因為「新60後」的惠雯感到自己像初次放風箏，不知拉着丈夫

的線要多緊，太緊怕破壞和諧的夫妻關係，幾個女兒都大了，難道二人退休才為家務而不快？

## 生活可以來個突破

數年前，社工邱先生建議惠雯來上「活得自在」課程，介紹課程內容可以學習自我管理，當時惠雯就想，「嗨！我不是管得頭家很好嗎，還管理甚麼呢？」再深思，「如果生活可以來個突破，不再這麼呆呆的，為生活添情趣，不是很好嗎？」

上了第一課，她就愛上了！接着因為課程對她很起效用，她重複上了二次，是少數的重讀生。她說：「它像中藥的百子櫃，有很多技巧和工具，凡事執藥般執，讓你善用，雖然講起來好像大家都識，但課程真正提醒你好好生活。」

## 長者的超級行動計劃

為了生活添情趣，她開始時的行動計劃是踢毽子，以及設計一周日日不同的早餐。她先是去圖書館找書，研究踢毽法，「書沒甚麼用，還是自己多踢，掌握竅妙。」初時不要



說踢，就連碰到毽子也沒有，逐漸踢到三下，最高踢到五下，她感到很滿足，很開心，最重要是：「我很欣賞自己，也出一身汗。竅妙就是手眼協調。」完成踢毽子這超級行動，惠雯的另一超級計劃，是雜耍拋波仔，別看她是長者，她可以連環拋三個波，不掉落地。

加上其他「活得自在」的健康管理和運動技巧，惠雯感到得益不少，心裏也很想退休後「hea hea」的老公有所改變。錦維說：「我太太以前比較『古肅』，上課後現在很活潑。我見課程改變她很大，我也去上，我也想改變自己，原來是可以的。以前的我比較懶，沒有做運動，也不幫忙做家務，從未入廚，未煮過東西給太太吃。我也想改善自己的長期病患，我有靜脈曲張，我也有肥胖問題，有睡眠窒息症，要減肥。」

錦維退休前是位老師，習慣有他教人，無人教他，但上課後，他發現課程教他太多了，而且盛讚課程實用，除了學懂舒緩運動，也學懂如何面對自己的長期病患。此外，他還發現了一件有趣的事：「我感到像智力張開了，個個人都講自我管理，但人人都沒有認真去看待自己，我沒料到課程這麼用得着，好似重新組合自己。」

### 她添情趣 他減10磅

那邊廂太太玩雜耍家中添生氣，這邊廂丈夫減了十磅，兼踏出生命的第一步——步入廚房，他說：「我從來未煮過飯，我可改變下自己，為太太煮早餐。」錦維說。

有人煮，也要有人讚。太太說欣賞得不得了：「他煮的麥皮很滑，他很有耐性，能站在那裏慢慢攪。」以前不碰家務的丈夫，現在太太煮飯，他去開枱，太太晾衫，他去開晾衫架，如小魚游弋般合拍。太太笑說：「真是不枉去上『活得自在』這課程。收穫這麼多真是意料之外。」語音未落，丈夫已哈哈大笑說：「現在我一星期做四、五次運動，早上比教書時還要起得早，現在六時半起床，煮早餐，然後和太太出門去跟一班長者做運動，每次做二小時，出一身汗，人很愉快。」

當「活得自在」工具箱的工具發揮效用，互相看到對方的改變，會帶動二人繼續學習，一起去上夫妻相處課程，互相發現退休和孩子長大後，生活不是空巢，而是如游魚般活潑有生氣，原來雙方都願意為生活改變，婦唱夫隨。 **S**





## 健康的孩子

**常**謂「健康就是財富」，「健康」在眾多願望中相信是排行榜首之列。作為師長，我們不單只希望孩子在身體上健康，同樣期盼孩子在心靈方面都能茁壯成長。

### 身心靈均衡發展

學校一向以全人教育為目標，強調培育幼兒均衡發展。在幼兒健康發展方面，過去三年學校參加了由中國香港體適能總會主辦的「學童Keep Fit方程式計劃」，每年都會推行「幼營喜動校園及水果月」活動，目的是讓幼兒自小養成喜愛運動和健康飲食的良好習慣。學校每天都安排體能課及營養茶點給學生，亦定期舉辦親子運動會及親子旅行，讓父母和孩子一起做運動和親親大自然。



### 培養陽光孩子

我們亦十分關注幼兒心理健康的發展，本園推行「比比和朋友」情緒教育課程多年，近年亦參與香港浸會大學設計的「道德及情緒教育之綜合教學模式」計劃，目標是讓幼兒學習正確表達及抒發個人的感受和情緒；認識自己及接納他人；培養快樂、自信、懂得與人合作、樂於助人及願意分享的陽光孩子。

作為一所基督教的學校，當然少不了靈育的培養，學校安排早、午會及聖經課程，藉着聖經故事和詩歌，讓幼兒認識創造主，培育學生學習基督的樣式，發揮誠、信、愛、勤的精神。「聖經都是神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的」（提摩太後書3章16節）。我們致力培育身、心、靈都健壯的孩子，願他們都是活力充沛、滿有智慧、積極自信、愛己愛人，能成為未來社會的棟樑和天父喜愛的兒女。S



**林業鏗中尉**

區部青年處主任  
將軍澳隊副部隊軍官



「摘去鮮花，然後種出大廈，層層疊的進化，摩天都市大放煙花……」（節錄自《燕尾蝶》），這是某環保機構去年用作宣傳的流行曲，當中歌詞表達出現代人為了時代的進步、發展，破壞了美麗的大自然，以「燕尾蝶」慢慢地習慣大城市的環境，忘掉了花朵對它們的吸引，來比喻我們生活在不斷「進步」的城市中，對大自然的愛逐漸減少。這歌曲雖是2004年的作品，但是今天再聽，依舊有份哀怨感。

### 農耕體驗 啟發良多

由於我們在石屎森林中成長，對大自然的接觸固然不多，加上在消費主義和速食文化影響下，田園生活離我們非常遙遠。話雖如此，但在香港，仍然有人甘心放慢生活的步伐走進農田，以「生態友善」的耕種方式，希望把大自然帶進城市人的生活中。

在去年的青年營中，我們認識了牛潭尾一個農場的負責人，透過他的介紹，認識了該農場的工作。他們對農耕生活的堅持和熱誠，感動我們。有見及此，本處於4月13日舉辦了「農耕體驗」，期望把這種生活體驗帶給部隊中的青年人，讓他們有機會遠離城市，走進田園中當半天的農夫，體驗神所創造大自然的優美。

當天，我們的農務工作，首先是拔甘筍，然後是收割稻米草，最後是把割下來的稻米草覆蓋在粟米田上，目的是防治土壤被水沖走及防晒。當中有機會與農場負責人傾談，了解農場的運作和困難。



### 流淚撒種 必歡呼收割

快樂的時間過得真快，兩小時「農耕體驗」在愉快的氣氛之下完成了。期間，我突然想起一節經文：「流淚撒種的，必歡呼收割！那帶種流淚出去的，必歡呼地帶禾捆回來！」（詩篇126篇5-6節）我們今次的體驗是「歡呼收割」，因為之前有人已經辛勞地撒種。作為農夫，無論多麼辛苦，他們都會堅持撒種，因為他們知道，當植物得到悉心的照料，必定會健康地成長，時候到了就能收割。

對青年人的牧養也類似，今天你的事奉可能處於「流淚撒種」的階段，亦可能處於「歡呼收割」之時，不論我們在何景況，鼓勵你要有農夫的心，在青年人的事工上要堅定倚靠主，悉心的照料和牧養主的羊。S





## 營舍服務的 「綠色」工作

「大量碳排放，導致全球氣候暖化」、「太平洋海洋垃圾帶日益擴大，面積是台灣面積的40倍」、「天文台預計香港日後受強颱風吹襲的機會越來越多」……一連串由環境污染衍生出來的問題，你與我都開始感受得到，但有否採取行動去應對？

為了回應以上問題，以及推廣環保訊息予營地使用者，由2017年初起，救世軍長洲白普理營和馬灣青年營已響應成為綠色星期一(Green Monday)營地，即逢星期一只提供健康素食餐，從日常飲食着手，讓營友明白到食素乃其中一個減少碳排放的方式，有助緩和氣候暖化之勢。

### 「轉廢為藝」

海洋垃圾中，除塑膠垃圾外，海玻璃亦為數不少。海玻璃是指人類丟棄在水中的各種玻璃製品，經過長時間海水、海沙打磨後形成的光滑玻璃殘骸。每當潮退時，海玻璃在長洲及馬灣沙灘舉目皆是，這些旁人眼中已無價值的廢料，反而為營舍服務開拓了一個嶄新的活動——海玻璃手工藝製作。憑着愛惜環境、「轉廢為藝」的信念，營地導師帶着活動參加者，彎着腰，汗流浹背地在沙灘上執拾「寶物」，再造出獨一無二的海玻璃手作。營友在活動中的體會與反思，將有助感染他人，把愛護海洋的訊息傳揚開去。



海玻璃手工藝製作製成品



參加者在營地附近沙灘執拾海玻璃

### 強颱風成契機

去年九月，因海水溫度提升，從而令擁有強大氣流的超強颱風「山竹」吹襲香港。是次颱風的破壞力，確實令每位營舍服務同工不寒而慄。昔日營地大樹林蔭，如今只剩下凋零枝節，無數粗壯的樹幹被吹斷。清理過後，如何處理堆積如山的樹幹與枯枝，實在苦惱。為免加重堆填區的負荷，同工再次發揮無窮的創意與嫺熟的工藝技巧，將斷落的樹幹雕琢成場地指示牌、座位以及讓營友寫下感想的「留言樹」，善用資源外，亦能美化營地環境。

營舍服務與大自然的關係實在密不可分，利用營地作平台推廣環保亦至為適合。期望營友日後使用營舍服務的時，除了在服務、活動和設施等方面，感受到同工對推廣環保工作的付出外，亦能獲得一點啟發，將其應用到日常生活上。S



颱風後斷樹幹雕琢為場地指示牌

# 鬆 - Zone

在下圖空格中填上數字，令到每一直行、橫行，以及每個3x3的格內都包含1至9的數字。

		5		2	1			
4	7				6	8		
	9		8					5
3	4	6	2					
	5			7			6	
					9	3	5	4
5					3		7	
		8	7				3	1
			9	1		4		

來源：英國及愛爾蘭共和國地域 *The War Cry* 第7419期

## 招聘

### 中國事務總監

救世軍現招聘上述職位。  
如有興趣，請掃描以下QR code，  
瀏覽有關職位詳情和申請方法。

## Mission Opportunity

### China Development Director

The Salvation Army is currently looking for the right person for the above position. Interested parties may scan the QR code below for more information of this position and its application method.



致：《救恩報》編輯部

☐ 我願意相信耶穌，並做以下禱告：「親愛的主耶穌，我承認祢是獨一的真神。感謝祢為我釘死在十字架上，赦免我的罪，賜我永生。從前我是一個罪人，現今我決定回轉，接受祢為我的個人救主。我願意一生跟隨耶穌，遵行神的旨意。奉主耶穌基督的名禱告，阿們！」

恭喜，你已成為重生得救的基督徒。正如新生嬰兒要被餵養和照顧才可成長，剛信主的基督徒也需要讀經、禱告和恆常返教會才會成熟。請瀏覽以下網址看看哪裏有救世軍的部隊(教會)：  
[http://www.salvationarmy.org.hk/ministries/corps\\_info](http://www.salvationarmy.org.hk/ministries/corps_info)。

本人希望：

- ☐ 更加認識耶穌和有關信耶穌的事情
- ☐ 更加認識救世軍
- ☐ 收到有關救世軍團契聚會的資料
- ☐ 你們為我的需要祈禱：

(請填妥以下個人資料並傳真給我們，  
將有教會同工與你聯絡)

(請用正楷填寫)

姓名 \_\_\_\_\_ 電話( ) \_\_\_\_\_

收刊人姓名(如非訂戶本人)／地址 \_\_\_\_\_

- ☐ 訂閱全年(十二期)《救恩報》【訂閱價港幣\$72，  
本港郵費港幣\$60，海外(美、加)郵費港幣\$130.8(平郵)】
- ☐ 我願意奉獻\$ \_\_\_\_\_ 支持《救恩報》  
文字福音事工  
(請以劃線支票，抬頭寫「救世軍」，連同本  
回條寄回救世軍總部 機構傳訊部：香港九龍油  
麻地永星里11號)

查詢請電：(852)2783 2277 或傳真：(852)2332 4286





# Jun 六月

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
						1 廿八
2 廿九	3 五月	4 初二	5 初三	6 芒種	7 端午節	8 初六
9 初七	10 初八	11 初九	12 初十	13 十一	14 十二	15 十三
16 父親節	17 十五	18 十六	19 十七	20 十八	21 夏至	22 二十
23 30 廿一 廿八	24 廿二	25 廿三	26 廿四	27 廿五	28 廿六	29 廿七